



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

2005 Rhif 231 (C.y21)

2005 No. 231 (W.21)

ANIFEILIAID, CYMRU

ANIMALS, WALES

IECHYD ANIFEILIAID

ANIMAL HEALTH

**Rheoliadau Pasbortau Ceffylau
(Cymru) 2005**

**The Horse Passports (Wales)
Regulations 2005**

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note is not part of the Regulations)

Mae'r rheoliadau hyn, sy'n gymwys i Gymru, yn gweithredu Cyfarwyddeb y Cyngor 90/426/EC (OJ Rhif L224, 18/8/1990, t. 42), Cyfarwyddeb y Cyngor 90/427/EEC (OJ Rhif L224, 18/8/1990, t. 55) a Phenderfyniadau'r Comisiwn 92/353/EEC (OJ Rhif L192, 11/07/1992, t. 63), 93/623/EEC (OJ Rhif L298, 3/12/93, t. 45) a 2000/68/EC (OJ Rhif L23, 28.1.2000, t.72). Maent yn dirymu a disodli Gorchymyn Pasbortau Ceffylau 1997 a Gorchymyn Pasbortau Ceffylau (Diwygio) 1998 i'r graddau y maent yn berthnasol i Gymru.

These Regulations, which apply in Wales, implement Council Directive 90/426/EEC (OJ No. L224, 18/8/1990, p. 42), Council Directive 90/427/EEC (OJ No. L224, 18/8/1990, p. 55) and Commission Decisions 92/353/EEC (OJ No. L192, 11/07/1992, p. 63), 93/623/EEC (OJ No. L298, 3/12/93, p. 45) and 2000/68/EC (OJ No. L23, 28.1.2000, p. 72). They revoke and replace the Horse Passports Order 1997 and the Horse Passports (Amendment) Order 1998 in so far as they apply to Wales.

Mae'r Rheoliadau'n pennu pa gyrff a awdurdodir i ddyroddi pasbortau a rhoi pwerau a dyletswyddau iddynt (rheoliadau 3 i 5), yn gwneud darpariaeth ar gyfer gwneud cais am basbortau a'u dyroddi (rheoliadau 6 i 11 a'r Atodlen) ac yn gwneud darpariaeth ar gyfer ceffylau sy'n dod i Gymru (rheoliad 12).

The Regulations specify which organisations are authorised to issue passports and give them powers and duties (regulations 3 to 5), make provision for application and issue of passports (regulations 6 to 11 and the Schedule) and make provision for horses entering Wales (regulation 12).

Maent yn gwneud gofynion ynghylch y datganiad sydd i'w wneud ar y pasbort mewn perthynas â chigydda ceffylau i'w bwyta gan bobl (rheoliad 13).

They make requirements concerning the declaration to be made on the passport relating to slaughter for human consumption (regulation 13).

Maent yn gwahardd difwyno pasbortau, yn ei gwneud yn dramgwydd i feddu pasbort ffug a yn gwneud darpariaeth i gael pasbortau yn lle'r rhai a gollwyd (rheoliadau 14 a 15).

They prohibit defacement of passports, make it an offence to possess a false passport and make provision for the replacement of lost passports (regulations 14 and 15)

Rhaid i'r pasbortau fod gyda'r ceffylau pan ddefnyddir hwy at ddibenion penodol (rheoliad 16).

Horses must be accompanied by their passports when used for certain purposes (regulation 16).

Maent yn gosod dyletswyddau ar lawfeddygon milfeddygol i farcio'r pasbort pan fyddant yn rhoi meddyginiaethau milfeddygol (rheoliad 17).

Maent yn gwneud darpariaeth ynghylch gwerthu ceffyl (rheoliad 18) ac ynghylch cigydda ceffyl (rheoliad 19).

Maent yn cynnwys darpariaethau penodol ynghylch pwerau mynediad a rhwystro (rheoliadau 20 a 21).

O dan reoliadau 22 a 23, mae torri'r Rheoliadau yn dramgwydd y gellir ei gosbi -

- (a) ar gollfarn ddiannod, i ddirwy nad yw'n fwy na'r uchafswm statudol neu garchariad am gyfnod nad yw'n fwy na thri mis, neu'r ddau, a
- (b) ar gollfarn ar ddiad i garchariad am gyfnod nad yw'n fwy na dwy flynedd neu ddirwy neu'r ddau.

Gorfodir hwy gan yr awdurdod lleol (rheoliad 24).

Mae arfarniad rheoliadol wedi'i baratoi ac mae ar gael oddi wrth yr Is-adran Iechyd Anifeiliad, Cynulliad Cenedlaethol Cymru, Parc Cathays, Caerdydd CF10 3NQ.

They impose duties on veterinary surgeons to mark the passport when they administer veterinary medicines (regulation 17).

They make provision relating to the sale of a horse (regulation 18) and relating to the slaughter of a horse (regulation 19).

They contain provisions relating to powers of entry and obstruction (regulations 20 and 21).

Under regulations 22 and 23, breach of the Regulations is an offence punishable -

- (a) on summary conviction to a fine not exceeding the statutory maximum or three months imprisonment, or to both, and
- (b) on conviction on indictment, to imprisonment for two years or a fine, or both.

They are enforced by the local authority (regulation 24).

A regulatory appraisal has been prepared and is available from the Animal Health Division, National Assembly for Wales, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ.

2005 Rhif 231 (Cy.21)

ANIFEILIAID, CYMRU

IECHYD ANIFEILIAID

**Rheoliadau Pasbortau Ceffylau
(Cymru) 2005**

Wedi'u gwneud 8 Chwefror 2005
Yn dod i rym 9 Chwefror 2005

TREFN Y RHEOLIADAU

1. Enwi, cymhywso a chychwyn
2. Dehongli
3. Cyrff a awdurdodwyd i ddyroddi pasbortau
4. Pwerau a dyletswyddau cyrff sy'n dyroddi pasbortau
5. Cofnodion
6. Gwneud cais am basbort
7. Terfynau amser ar gyfer cael pasbort
8. Dyroddi pasbort
9. Tudalennau Adran IX mewn pasbortau sydd eisoes ar gael
10. Adnabod
11. Iaith pasbortau
12. Ceffylau sy'n dod i Gymru
13. Daganiad ynghylch cigydda ceffylau i'w bwyta gan bobl
14. Gwaharddiadau
15. Rhoi pasbort o'r newydd yn lle un a gollwyd neu a ddifrodwyd
16. Cyfyngiadau ar y defnydd o geffylau heb basbort
17. Gofynion gan bersonau sy'n rhoi cynhyrchion meddyginaethol milfeddygol
18. Dyletswyddau perchenogion
19. Cigydda ceffyl er mwyn ei fwyta gan bobl
20. Pwerau mynediad
21. Rhwystro

2005 No. 231 (W.21)

ANIMALS, WALES

ANIMAL HEALTH

**The Horse Passports (Wales)
Regulations 2005**

Made 8 February 2005
Coming into force 9 February 2005

ARRANGEMENT OF REGULATIONS

1. Title, application and commencement
2. Interpretation
3. Organisations authorised to issue passports
4. Powers and duties of passport-issuing organisations
5. Records
6. Application for a passport
7. Time limits for obtaining a passport
8. Issue of a passport
9. Section IX pages for existing passports
10. Identification
11. Language of passports
12. Horses entering Wales
13. Declaration concerning slaughter for human consumption
14. Prohibitions
15. Replacement of a lost or damaged passport
16. Restrictions on the use of horses without passports
17. Requirements on persons administering veterinary medicinal products
18. Duties on owners
19. Slaughter for human consumption
20. Powers of entry
21. Obstruction

22. Tramgwyddau
23. Cosbau
24. Gorfodi
25. Dirymu

22. Offences
23. Penalties
24. Enforcement
25. Revocation

ATODLEN

SCHEDULE

Dogfen Adnabod ar gyfer Ceffylau Cofrestredig

Identification Document For Registered Equidae

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru, gan ei fod wedi'i ddynodi(1) at ddibenion adran 2(2) o Ddeddf y Cymunedau Ewropeaidd 1972(2) mewn perthynas â pholisi amaethyddol cyffredin y Gymuned Ewropeaidd, drwy arfer y pwerau a roddwyd iddo yn rhinwedd yr adran honno, drwy hyn yn gwneud y Rheoliadau canlynol:

The National Assembly for Wales, being designated(1) for the purposes of section 2(2) of the European Communities Act 1972(2) in relation to the common agricultural policy of the European Community, in exercise of the powers conferred on it by that section, makes the following Regulations:

Enwi, rhychwantu a chychwyn

1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Pasbortau Ceffylau (Cymru) 2005.

(2) Mae'r Rheoliadau yn gymwys mewn perthynas â Chymru ac yn dod i rym ar 9 Chwefror 2005.

Title, application and commencement

1.-(1) These Regulations may be cited as the Horse Passports (Wales) Regulations 2005.

(2) These Regulations apply in relation to Wales and come into force on 9 February 2005.

Dehongli

2. Yn y Rheoliadau hyn -

ystyr "awdurdod lleol" ("*local authority*") yw cyngor sir neu gyngor bwrdeistref sirol;

ystyr "ceffyl" ("*horse*") yw anifail o rywogaeth y ceffyl neu'r asyn neu groesfridau o'r rhywogaethau hynny, ond nid yw'n cynnwys sebras;

ystyr "ceidwad" ("*keeper*") yw person sydd wedi'i benodi gan y perchennog i fod â gofal y ceffyl o ddydd i ddydd;

mae i "corff sy'n dyroddi pasbortau" ("*passport-issuing organisation*") yr ystyr a roddir iddo yn rheoliad 3;

ystyr "y Cynulliad Cenedlaethol" ("*the National Assembly*") yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru;

mae "gwerthu" ("*sell*") yn cynnwys unrhyw drosglwyddo perchenogaeth;

ystyr "pasbort" ("*passport*") yw-

(a) dogfen adnabod i geffyl a ddyroddwyd gan gorff sy'n dyroddi pasbortau sy'n cynnwys yr holl wybodaeth sy'n ofynnol gan reoliad 8(2) neu 8(3); neu

(b) yn achos dogfen adnabod o'r fath a

Interpretation

2. In these Regulations-

"horse" ("*ceffyl*") means an animal of the equine or asinine species or crossbreeds of those species, but does not include zebras;

"keeper" ("*ceidwad*") means a person appointed by the owner to have day to day charge of the horse;

"local authority" ("*awdurdod lleol*") means the council of a county or county borough;

"the National Assembly" ("*y Cynulliad Cenedlaethol*") means the National Assembly for Wales;

"passport" ("*pasbort*") means-

(a) an identification document for a horse issued by a passport-issuing organisation containing all the information required by regulation 8(2) or 8(3); or

(b) in the case of such an identification document issued before the coming into force of these Regulations but which does not contain the pages in Section IX of the passport, that document with the Section IX pages attached in accordance with regulation 9,

and "Section IX pages" means those pages;

(1) O.S. 1999/2788.

(2) 1972 p. 68.

(1) S.I.1999/2788.

(2) 1972 c. 68.

ddyroddwyd cyn i'r Rheoliadau hyn ddod i rym ond nad yw'n cynnwys y tudalennau yn Adran IX o'r pasbort, y ddogfen honno gyda thudalennau Adran IX ynghlwm yn unol â rheoliad 9,

ac ystyr "tudalennau Adran IX" yw'r tudalennau hynny.

Cyrff a awdurdodwyd i ddyroddi pasbortau

3.-(1) Mae'r cyrff canlynol (y cyfeirir atynt yn y Rheoliadau hyn fel "cyrff sy'n dyroddi pasbortau") wedi'u hawdurdodi i ddyroddi pasbortau -

- (a) cyrff a awdurdodwyd yn ysgrifenedig gan y Cynulliad Cenedlaethol o dan y Rheoliadau hyn i ddyroddi pasbortau;
- (b) cyrff sy'n cynnal neu'n sefydlu llyfrau gre i gofrestru ceffylau ac a gydnabyddir gan y Cynulliad Cenedlaethol o dan reoliad 3 o Reoliadau Ceffylau (Safonau Sootechnegol) 1992(1) neu gan unrhyw awdurdod arall yn y Deyrnas Unedig â'r cymhwysedd i gydnabod cyrff o'r fath yn unol â Chyfarwyddeb y Cyngor 90/427/EEC ar 26 Mehefin 1990 ar amodau sootechnegol sy'n llywodraethu masnach rhyng-Gymunedol mewn ceffyleg(2);
- (c) cyrff a gydnabyddir mewn rhan arall o'r Deyrnas Unedig neu Aelod-wladwriaeth arall o dan ddeddfwriaeth sy'n gweithredu naill ai -
 - (i) Penderfyniad y Comisiwn 92/353/EEC (sy'n nodi'r meini prawf ar gyfer cymeradwyo neu gydnabod cyrff a chymdeithasau sy'n cynnal neu'n sefydlu llyfrau gre ar gyfer ceffylau cofrestredig(3)); neu
 - (ii) Penderfyniad y Comisiwn 2000/68/EC (sy'n diwygio Penderfyniad y Comisiwn 93/623/EEC a sefydlwyd ar gyfer adnabod ceffylau ar gyfer bridio a chynhyrchu (4)); ac
- (ch) cymdeithasau neu gyrff rhyngwladol sy'n rheoli neu'n rheoleiddio ceffylau ar gyfer cystadlu neu rasio ac a gofrestrwyd gyda'r Cynulliad Cenedlaethol i ddyroddi pasbortau neu a gofrestrwyd o dan ddarpariaethau statudol cyfatebol sydd mewn grym yn unrhyw ran o'r Deyrnas Unedig.

"passport-issuing organisation" ("*corff sy'n dyroddi pasbortau*") has the meaning assigned in regulation 3;

"sell" ("*gwerthu*") includes any transfer of ownership.

Organisations authorised to issue passports

3.-(1) The following organisations (referred to in these Regulations as "passport-issuing organisations") are authorised to issue passports -

- (a) organisations authorised in writing by the National Assembly under these Regulations to issue passports;
- (b) organisations that maintain or establish stud-books for registered horses and are recognised by the National Assembly under regulation 3 of the Horses (Zootechnical Standards) Regulations 1992(1) or by any other authority in the United Kingdom competent to recognise such organisations in accordance with Council Directive 90/427/EEC of 26 June 1990 on the zootechnical conditions governing intra-Community trade in equidae(2);
- (c) organisations recognised in another part of the United Kingdom or another Member State under legislation that implements either -
 - (i) Commission Decision 92/353/EEC (laying down the criteria for approval or recognition of organisations and associations which maintain or establish stud books for registered equidae(3)); or
 - (ii) Commission Decision 2000/68/EC (amending Commission Decision 93/623/EEC and establishing the identification of equidae for breeding and production (4)); and
- (d) international associations or organisations that manage or regulate horses for competition or racing and are registered with the National Assembly to issue passports or registered under equivalent statutory provisions in force in any other part of the United Kingdom.

(1) O.S. 1992/3045.

(2) OJ Rhif L224, 18.8.1990, t. 55-59.

(3) OJ Rhif L192, 11.7.92, t. 63.

(4) OJ Rhif L23, 28.1.2000, t. 72.

(1) S. I. 1992/3045.

(2) OJ No. L224, 18.8.1990, p. 55-59.

(3) OJ No. L 192, 11.7.92, p. 63.

(4) OJ No. L23, 28.1.2000, p. 72.

(2) Caiff y Cynulliad Cenedlaethol drwy hysbysiad ysgrifenedig dynnu awdurdodiad yn ôl o dan baragraff (1)(a) neu gofrestriad o dan baragraff (1)(ch) os yw wedi'i fodloni ar sail resymol nad yw cymdeithas neu gorff yn cydymffurfio â darpariaethau'r Rheoliadau hyn.

(3) Ni chaiff neb ddyroddi dogfen sy'n honni drwy dwyll ei bod yn basbort.

Pwerau a dyletswyddau cyrff sy'n dyroddi pasbortau

4.-(1) Y corff sy'n dyroddi pasbortau yw'r "awdurdod cymwys" at ddibenion y pasbort.

(2) Caiff corff sy'n dyroddi pasbortau ddileu pasbort a ddyroddwyd ganddo os yw wedi'i fodloni ar sail resymol -

- (a) na chydymffurfiwyd â darpariaethau'r Rheoliadau hyn, neu
- (b) na chafodd y pasbort ei gwblhau yn briodol neu a ffugiwyd mewn unrhyw fodd.

(3) Pan dychwelir pasbort am fod y ceffyl wedi marw, rhaid i'r corff sy'n dyroddi pasbortau farcio'r pasbort yn unol â hynny ond caiff wedyn ei ddychwelyd i'r perchennog os yw ei reolau'n caniatáu hynny.

Cofnodion

5.-(1) Rhaid i gorff sy'n dyroddi pasbortau gadw cofnodion -

- (a) o'r wybodaeth a geir mewn ceisiadau am basbortau a thudalennau Adran IX;
- (b) o unrhyw newid ym mherchenogaeth ceffyl; ac
- (c) o farwolaeth ceffyl.

(2) Rhaid iddo gadw'r cofnod hwn am dair blynedd ar ôl marwolaeth y ceffyl.

(3) Rhaid i gorff sy'n dyroddi pasbortau roi gwybodaeth i'r Cynulliad Cenedlaethol o'i gofnodion yn y ffurf a chyda'r mynychder y caiff y Cynulliad Cenedlaethol ei gwneud yn ofynnol drwy hysbysiad ysgrifenedig.

Gwneud cais am basbort

6.-(1) Rhaid gwneud cais am basbort -

- (a) gan berchennog y ceffyl;
- (b) yn ysgrifenedig i gorff sy'n dyroddi pasbortau; ac
- (c) yn y fformat a bennir gan y corff hwnnw.

(2) Ni chaiff neb wneud cais am fwy nag un pasbort (heblaw am basbort yn lle un arall) ar gyfer ceffyl.

(2) The National Assembly may by notice in writing withdraw authorisation under paragraph (1)(a) or registration under paragraph (1)(d) if it is satisfied on reasonable grounds that an association or organisation is not complying with the provisions of these Regulations.

(3) No person shall issue a document which falsely purports to be a passport.

Powers and duties of passport-issuing organisations

4.-(1) The passport-issuing organisation is "the competent authority" for the purposes of the passport.

(2) A passport-issuing organisation may cancel a passport issued by it if it is satisfied on reasonable grounds that -

- (a) the provisions of these Regulations have not been or are not being complied with, or
- (b) the passport has not been properly completed or has been falsified in any way.

(3) When a passport is returned because a horse has died, the passport-issuing organisation must mark the passport accordingly but may then return it to the owner if permitted by its rules.

Records

5.-(1) A passport-issuing organisation must maintain a record of -

- (a) information contained in applications for passports and Section IX pages;
- (b) any change of ownership of a horse; and
- (c) the death of a horse.

(2) It must keep this record until three years after the death of the horse.

(3) A passport-issuing organisation must supply to the National Assembly information from its records in such form and at such intervals as the National Assembly may require by notice in writing.

Application for a passport

6.-(1) An application for a passport must -

- (a) be made by the owner of the horse;
- (b) be made in writing to a passport-issuing organisation; and
- (c) be in the format specified by that organisation.

(2) No person may apply for more than one passport (other than a replacement passport) for a horse.

Terfynau amser ar gyfer cael pasbort

7.-(1) Rhaid i berchennog ceffyl a anwyd ar neu cyn 30 Tachwedd 2004 nad oes ganddo basbort eisoes ar gyfer y ceffyl hwnnw wneud cais am basbort iddo cyn 14 Chwefror 2005, neu erbyn chwe mis ar ôl ei eni, p'un bynnag yw'r diweddaraf.

(2) Rhaid i berchennog ceffyl a anwyd ar ôl 30 Tachwedd 2004 gael pasbort iddo ar neu cyn 31 Rhagfyr ym mlwyddyn ei eni, neu erbyn chwe mis ar ôl ei eni, p'un bynnag yw'r diweddaraf.

Dyroddi pasbort

8.-(1) Pan ddaw cais i law'r corff sy'n dyroddi pasbortau, ar yr amod y cydymffurfir â'i ofynion, rhaid iddo ddyroddi pasbort wedi'i gwblhau'n briodol yn y fformat a nodir yn yr Atodlen.

(2) Yn achos ceffyl sydd naill ai wedi'i gofrestru neu sy'n gymwys i'w gofnodi mewn llyfr gre corff cydnabyddedig yn unol ag Erthygl 2(c) o Gyfarwyddeb y Cyngor 90/426/EEC ar amodau iechyd anifeiliaid sy'n llywodraethu symud a mewnfario ceffylau o drydydd gwledydd(1), rhaid i'r pasbort gynnwys yr holl adrannau a bennir yn yr Atodlen.

(3) Ym mhob achos arall rhaid i'r pasbort gynnwys o leiaf Adrannau I i IV a IX ond caiff gynnwys mwy o Adrannau neu'r holl Adrannau

Tudalennau Adran IX mewn pasbortau sydd eisoes ar gael

9.-(1) Yn achos ceffyl a anwyd cyn i'r Rheoliadau hyn ddod i rym ac y mae ganddo eisoes ddogfen adnabod a ddyroddwyd gan gorff sy'n dyroddi pasbortau sy'n cynnwys yr holl wybodaeth sy'n ofynnol gan reoliad 8(2) neu 8(3) ac eithrio tudalennau Adran IX, caiff pasbort gynnwys y ddogfen adnabod honno ynghyd â'r tudalennau Adran IX a gafodd y perchennog oddi wrth gorff sy'n dyroddi pasbortau, ar yr amod bod y ceisydd -

- (a) yn gwneud cais amdanynt cyn 14 Chwefror 2005, a
- (b) yn eu rhwymo wrth y ddogfen adnabod.

(2) Mae rheoliad 6 yn gymwys i gais am dudalennau Adran IX fel y mae'n gymwys i gais am basbort.

(3) Rhaid i dudalennau Adran IX gynnwys yr un rhif neu'r un cod alffaniwmerig ag sydd yn Adran II o'r ddogfen adnabod wreiddiol.

Adnabod

10.-(1) Rhaid i'r corff sy'n dyroddi pasbortau pan fydd yn dyroddi pasbort ddynodi'r ceffyl â rhif neu god alffaniwmerig nas defnyddiwyd cyn hynny gan y corff hwnnw.

Time limits for obtaining a passport

7.-(1) The owner of a horse that was born on or before 30 November 2004 who does not already have a passport for that horse must apply for a passport for it before 14 February 2005, or by six months after its birth, whichever is the later.

(2) The owner of a horse that was born after 30 November 2004 must obtain a passport for it on or before 31 December of the year of its birth, or by six months after its birth, whichever is the later.

Issue of a passport

8.-(1) On application, provided all its requirements are complied with, the passport-issuing organisation must issue a passport duly completed in the format set out in the Schedule.

(2) In the case of a horse either registered or eligible for entry in a studbook of a recognised organisation in accordance with Article 2(c) of Council Directive 90/426/EEC on animal health conditions governing the movement and import from third countries of equidae(1), the passport must contain all the Sections specified in the Schedule.

(3) In any other case the passport must contain at least Sections I to IV and IX but may contain more Sections or all the Sections.

Section IX pages for existing passports

9.-(1) In the case of a horse born before these Regulations come into force that already has an identification document issued by a passport-issuing organisation containing all the information required by regulation 8(2) or 8(3) except for the Section IX pages, a passport may consist of that identification document together with the Section IX pages obtained by the owner from a passport-issuing organisation, provided that the applicant -

- (a) applies for them before 14 February 2005, and
- (b) attaches them to the identification document.

(2) Regulation 6 applies to an application for Section IX pages as it applies to an application for a passport.

(3) The Section IX pages must contain the same number or alphanumeric code as in Section II of the original identification document.

Identification

10.-(1) The passport-issuing organisation when issuing a passport must identify the horse with a number or alphanumeric code not previously used by that organisation.

(1) OJ Rhif L224, 18.9.90, t. 42.

(1) OJ No. L224, 18.9.90, p. 42.

(2) Rhaid iddo gofnodi'r rhif neu'r cod alffaniwmerig yn Adran II o'r pasbort.

Iaith pasbortau

11.-(1) Rhaid i Adrannau I i VIII o'r pasbortau a ddyroddir yng Nghymru fod yn Saesneg a Ffrangeg.

(2) Rhaid i Adran IX fod yn Saesneg.

(3) Caiff pasbort neu unrhyw ran ohono hefyd fod mewn iaith ychwanegol.

Ceffylau sy'n dod i Gymru

12.-(1) Rhaid i berchennog ceffyl (neu, yn achos perchennog sy'n byw y tu allan i Gymru, y ceidwad) y daethpwyd â'r ceffyl i mewn i Gymru heb basbort (neu gyda dogfen a fyddai'n basbort oni bai am y ffaith nad yw'n cynnwys tudalennau Adran IX) wneud cais am basbort neu am dudalennau Adran IX o fewn 30 diwrnod ar ôl dod â'r ceffyl i mewn i Gymru.

(2) Rhaid i basbort neu dudalennau Adran IX a ddyroddwyd yn dilyn cais a wnaed o dan baragraff (1) ddatgan na fwriedir cigydda'r ceffyl er mwyn ei fwyta gan bobl.

(3) Ni fydd y rheoliad hwn yn gymwys mewn perthynas â cheffyl sy'n aros yng Nghymru am lai na 30 diwrnod.

Datganiad ynghylch cigydda ceffylau i'w bwyta gan bobl

13.-(1) Rhaid i berchennog ceffyl neu gynrychiolydd y perchennog, pan ddaw pasbort neu dudalennau Adran IX i law, lofnodi'r datganiad yn Adran IX, Rhan II neu III-A, a fwriedir cigydda'r ceffyl i'w fwyta gan bobl neu beidio.

(2) Pan werthir y ceffyl, rhaid i'r datganiad gael ei lofnodi gan bob perchennog dilynol neu gynrychiolydd y perchennog.

(3) Os llofnodir y datganiad y cyfeirir ato ym mharagraff (1) na fwriedir cigydda'r ceffyl er mwyn ei fwyta gan bobl, yna ni ellir newid y datganiad hwnnw.

Gwaharddiadau

14.-(1) Ni chaiff neb -

- (a) difetha neu ddifwyno pasbort;
- (b) newid unrhyw gofnod a wnaed yn Adran I o'r pasbort;
- (c) newid unrhyw fanylion yn Adran II neu III o'r pasbort onis awdurdodwyd hynny'n ysgrifenedig gan gorff sy'n dyroddi pasbortau;
- (ch) gwneud cofnod yn Adran IV o'r pasbort ac eithrio ei fod yn unol â rheolau a rheoliadau'r corff sy'n dyroddi pasbortau, ac ni chaiff neb newid unrhyw gofnod; neu

(2) It must record the number or alphanumeric code in Section II of the passport.

Language of passports

11.-(1) Sections I to VIII of passports issued in Wales must be in English and French.

(2) Section IX must be in English.

(3) A passport or any part of it may also be in an additional language.

Horses entering Wales

12.-(1) The owner (or, in the case of an owner living outside Wales, the keeper) of a horse brought into Wales without a passport (or with a document that would be a passport but for the fact that it does not contain Section IX) must apply for a passport or the Section IX pages within 30 days of the horse being brought into Wales.

(2) A passport or Section IX pages issued following an application made under paragraph (1) must state that the horse is not intended for slaughter for human consumption.

(3) This regulation will not apply in relation to a horse that remains in Wales for less than 30 days.

Declaration concerning slaughter for human consumption

13.-(1) The owner of a horse or the owner's representative, on receipt of a passport or Section IX pages must sign the declaration in Section IX, Part II or III-A, as to whether or not the horse is intended for slaughter for human consumption.

(2) When the horse is sold, the declaration must be signed by each subsequent owner or the owner's representative.

(3) If the declaration referred to in paragraph (1) is that the horse is not intended for slaughter for human consumption, that declaration cannot be changed.

Prohibitions

14.-(1) No person may -

- (a) destroy or deface a passport;
- (b) alter any entry made in Section I of the passport;
- (c) alter any of the details in Section II or III of the passport unless authorised in writing to do so by a passport-issuing organisation;
- (d) make an entry in Section IV of the passport except in accordance with the rules and regulations of a passport-issuing organisation, and no person may alter any entry; or

- (d) newid unrhyw fanylion yn Adran V, VI, VII, VIII neu IX o'r pasbort; neu
- (dd) newid datganiad yn Adran IX na fwriedir cigydda ceffyl er mwyn ei fwyta gan bobl (ond os yw'r datganiad yn dangos y bwriedir cigydda'r ceffyl er mwyn ei fwyta gan bobl, caiff perchennog rywbyrd wedyn ddatgan na fwriedir cigydda'r ceffyl er mwyn ei fwyta gan bobl, ac yn yr achos hwnnw ni fwriedir cigydda'r ceffyl er mwyn ei fwyta gan bobl).

(2) Ni chaiff neb fod â dogfen yn ei feddiant sydd drwy dwyll yn honni ei bod yn basbort.

(3) Mewn achosion yn erbyn person am dramgwydd o fethu cydymffurfio â pharagraff (2) mae'n amddiffyniad i'r person hwnnw brofi nad oedd yn ymwybodol nad oedd y ddogfen yn basbort.

Rhoi pasbort o'r newydd yn lle un a gollwyd neu a ddifrodwyd

15.-(1) Os cafodd pasbort ei golli neu ei ddifrodi rhaid i berchennog y ceffyl, o fewn 30 diwrnod o ddarganfod y golled neu'r difrod, wneud cais am basbort o'r newydd ar gyfer y ceffyl hwnnw -

- (a) os yw'r corff a ddyroddodd y pasbortau yn wreiddiol yn hysbys i'r perchennog, i'r corff hwnnw; neu
- (b) os nad yw'r corff a ddyroddodd y pasbortau yn wreiddiol yn hysbys, i unrhyw gorff sy'n dyroddi pasbortau.

(2) Rhaid i'r corff sy'n dyroddi pasbortau y gwneir cais iddo yn unol â pharagraff (1) ddyroddi pasbort o'r newydd wedi'i farcio â'r gair "Duplicate".

(3) Os yw'r holl wybodaeth wreiddiol yn Adran IX yn ddarllenadwy rhaid i'r pasbort o'r newydd ailadrodd yr wybodaeth honno.

(4) Os yw unrhyw wybodaeth yn Adran IX yn annarllenadwy rhaid i'r corff sy'n dyroddi pasbortau ddangos yn y pasbort o'r newydd na fwriedir cigydda'r ceffyl i'w fwyta gan bobl drwy gwblhau Rhan II o'r Adran honno.

Cyfyngiadau ar y defnydd o geffylau heb basbortau

16. Os dylid bod wedi dyroddi pasbort ar gyfer ceffyl, ar ôl 28 Chwefror 2005 ni chaiff neb -

- (a) defnyddio'r ceffyl at ddibenion cystadlu neu fridio;
- (b) symud y ceffyl allan o'r Deyrnas Unedig; neu
- (c) symud y ceffyl i fangre ceidwad newydd,

oni bai fod pasbort gyda'r ceffyl.

- (e) alter any details in Section V, VI, VII, VIII or IX of the passport; or
- (f) change a declaration in Section IX that a horse is not intended for slaughter for human consumption (but if the declaration shows that the horse is intended for slaughter for human consumption, an owner may subsequently declare that the horse is not intended for slaughter for human consumption, in which case the horse will not be intended for slaughter for human consumption).

(2) No person may be in possession of a document which falsely purports to be a passport.

(3) In proceedings against a person for an offence of failing to comply with paragraph (2) it is a defence for that person to prove that he or she was not aware that the document was not a passport.

Replacement of a lost or damaged passport

15.-(1) Where a passport has been lost or damaged the owner of the horse must, within 30 days of the loss or damage being discovered, apply for a replacement passport for that horse -

- (a) where the passport-issuing organisation of issue is known to the owner, to that organisation; or
- (b) where the passport-issuing organisation of issue is not known, to any passport-issuing organisation.

(2) The passport-issuing organisation applied to in accordance with paragraph (1) must issue a replacement passport marked with the word "Duplicate".

(3) If all the original information in the Section IX is legible the replacement passport must repeat that information.

(4) If any information in Section IX is illegible the passport issuing organisation must indicate in the replacement passport that the horse is not intended for slaughter for human consumption by completing Part II of that Section.

Restrictions on the use of horses without passports

16. If a passport should have been issued for a horse, after 28 February 2005 no person may -

- (a) use the horse for the purposes of competition or breeding;
- (b) move the horse out of the United Kingdom; or
- (c) move the horse on to the premises of a new keeper,

unless the horse is accompanied by its passport.

Gofynion gan bersonau sy'n rhoi cynhyrchion meddyginiaethol milfeddygol

17.-(1) Os yw cynnyrch meddyginiaethol milfeddygol i gael ei roi i geffyl, rhaid i'r person y mae pasbort y ceffyl yn ei feddiant drefnu ei fod ar gael i'r llawfeddyg milfeddygol neu berson arall sy'n rhoi'r cynnyrch.

(2) Rhaid i'r llawfeddyg milfeddygol neu berson arall sy'n rhoi'r cynnyrch meddyginiaethol milfeddygol -

- (a) ei fodloni ei hun mai'r ceffyl a ddisgrifir yn y pasbort yw'r ceffyl;
- (b) os yw'r pasbort yn cynnwys Adrannau V a VI, gofnodi yn yr adran briodol unrhyw frechlyn a roddir, ac os yw'n cynnwys Adran VII, gofnodi canlyniadau o unrhyw brofion iechyd labordy a wnaed ar gyfer clefyd trosglwyddadwy; ac
- (c) os yw'r pasbort yn dangos y bwriedir cigydda'r ceffyl er mwyn ei fwyta gan bobl, gwblhau Rhan III-B o Adran IX o'r pasbort os yw'r cynnyrch a roir yn cynnwys sylwedd nas ceir yn Atodiadau I, II, III neu IV o Reoliad y Cyngor (EEC) Rhif 2377/90 (1) i'w roi i geffylau.

(3) Mewn achos ceffyl na chafwyd pasbort hyd yn hyn mewn perthynas ag ef neu nad yw ar gael am unrhyw reswm, neu os nad yw'r llawfeddyg milfeddygol mewn perthynas ag ef neu berson arall sy'n rhoi'r cynnyrch meddyginiaethol milfeddygol wedi'i fodloni mai'r ceffyl yw'r un a ddisgrifir yn y pasbort, rhaid i'r llawfeddyg milfeddygol neu'r person arall sy'n rhoi'r cynnyrch meddyginiaethol milfeddygol roi i'r ceidwad -

- (a) cofnod ysgrifenedig o'r driniaeth o unrhyw gynnyrch sy'n cynnwys sylwedd nas ceir yn Atodiadau I, II, III neu IV i Reoliad y Cyngor (EEC) Rhif 2377/90 i'w roi i geffylau, a hysbysiad ysgrifenedig fod yn rhaid ei gofnodi yn y pasbort; a
- (b) os yw'r cynnyrch a roir yn cynnwys sylwedd a bennir yn Atodiad IV i Reoliad y Cyngor (EEC) Rhif 2377/90 wedi cael ei roi, lofnodi'r datganiad yn y pasbort na fwriedir cigydda'r ceffyl er mwyn ei fwyta gan bobl.

(4) Rhaid i'r ceidwad gofnodi unrhyw wybodaeth a gafwyd o dan baragraff (3) yn y pasbort pan ddaw'r pasbort i law'r ceidwad.

Requirements on persons administering veterinary medicinal products

17.-(1) Where a veterinary medicinal product is to be administered to a horse, the person in possession of its passport must make it available to the veterinary surgeon or other person administering the product.

(2) The veterinary surgeon or other person administering the veterinary medicinal product must -

- (a) satisfy himself or herself that the horse is the one described in the passport;
- (b) if the passport contains Sections V and VI, record in the appropriate section any vaccine given, and if it contains Section VII, record the results of any laboratory health tests carried out for transmissible diseases; and
- (c) if the passport shows that the horse is intended for slaughter for human consumption, complete Part III-B of Section IX of the passport if the product administered contains a substance not included in Annexes I, II, III or IV of Council Regulation (EEC) No. 2377/90 (1) for administration to horses.

(3) In the case of a horse in relation to which a passport has not yet been obtained or is unavailable for any reason, or in relation to which the veterinary surgeon or other person administering the veterinary medicinal product is not satisfied that the horse is the one described in the passport, the veterinary surgeon or other person administering the veterinary medicinal product must give to the keeper -

- (a) a written record of the treatment of any product containing a substance not included in Annexes I, II, III or IV to Council Regulation (EEC) No. 2377/90 for administration to horses, and written notification that these must be recorded in the passport; and
- (b) if the product administered contains a substance specified in Annex IV to Council Regulation (EEC) No. 2377/90 has been administered, sign the declaration in the passport that the horse is not intended for slaughter for human consumption.

(4) The keeper must enter any information received under paragraph (3) in the passport when the keeper receives the passport.

(1) Mae rhestr o gynhyrchion meddyginiaethol milfeddygol a awdurdodwyd i'w rhoi i geffylau ac yn rhestru'r sylweddau gweithredol o dan enw'r cynnyrch ar gael ar wefan y Gyfarwyddiaeth Meddyginiaethau Milfeddygol, www.vmd.gov.uk.

(1) A list of veterinary medicinal products authorised for administration to horses and listing the active substances under the product name is available on the website of the Veterinary Medicines Directorate, www.vmd.gov.uk.

Dyletswyddau perchennogion

18.-(1) Ar ôl 28 Chwefror 2005 ymlaen ni chaiff neb werthu ceffyl heb basbort.

(2) Pan werthir ceffyl, rhaid i'r gwerthwr roi'r pasbortau i'r prynwr neu, mewn arwerthiannau, rhaid i'r arwerthwr roi'r pasbort i'r prynwr.

(3) Rhaid i'r perchennog newydd neu gynrychiolydd y perchennog, o fewn 30 diwrnod o'r prynu anfon at y corff sy'n dyroddi pasbortau a ddyroddodd y pasbort -

- (a) enw a chyfeiriad y perchennog newydd; a
- (b) enw a rhif adnabod neu god alffaniwmerig adnabod y ceffyl yn ôl y cofnod yn Adran II o'r pasbort,
- (c) a rhaid iddo gwblhau Adran I o'r pasbort yn unol â rheolau'r corff sy'n dyroddi pasbortau.

(4) Rhaid i berson sydd â phasbort yn ei feddiant ei ddangos ar archiad rhesymol i'r corff sy'n dyroddi pasbortau a'i dyroddodd, ac ar archiad rhesymol rhaid iddo ei roi i'r corff hwnnw.

(5) Rhaid i berchennog ceffyl sy'n marw neu sy'n cael ei gigydda anfon y pasbort i'r awdurdod sy'n dyroddi pasbortau o fewn 30 diwrnod ar ôl iddo farw.

Cigydda ceffyl er mwyn ei fwyta gan bobl

19. Ar ôl 28 Chwefror 2005 ni chaiff neb gigydda ceffyl i'w fwyta gan bobl neu ei draddodi ar gyfer cigydda o'r fath onid yw ei basbort gydag ef a bod y datganiad yn Adran IX yn dangos y bwriedir cigydda'r anifail i'w fwyta gan bobl.

Pwerau mynediad

20.-(1) Rhaid i arolygydd, wrth ddangos dogfen a ddilyswyd yn briodol sy'n dangos ei awdurdod, gael hawl ar bob adeg resymol, i fynd i unrhyw fangre (ac eithrio unrhyw fangre lle nad oes unrhyw geffyl yno ac a ddefnyddir fel annedd yn unig) at ddibenion gweinyddu a gorfodi'r Rheoliadau hyn; ac yn y rheoliad hwn mae "mangre" yn cynnwys unrhyw gerbyd neu gynhwysydd.

(2) Caiff arolygydd -

- (a) gofyn am gael gweld pasbort;
- (b) cyflawni unrhyw ymholiadau;
- (c) cael gafael ar ac archwilio a chopïo unrhyw gofnod a gedwir (ym mha ffurf bynnag y cedwir hwy) o dan y Rheoliadau hyn;
- (ch) symud y cyfryw gofnodion er mwyn gwneud copiâu ohonynt;
- (d) cael gafael ar, archwilio a gwirio gweithrediad unrhyw gyfrifiadur ac unrhyw gyfarpar neu ddeunydd cysylltiedig sy'n cael ei ddefnyddio neu sydd wedi'i ddefnyddio mewn cysylltiad

Duties on owners

18.-(1) After 28 February 2005 no person may sell a horse without a passport.

(2) On the sale of a horse, the seller must give the passport to the buyer or, at auction sales, the auctioneer must give the passport to the buyer.

(3) The new owner or the owner's representative must, within 30 days of purchase send to the passport-issuing organisation that issued the passport -

- (a) the name and address of the new owner; and
- (b) the name and identification number or alphanumeric code of the horse as entered in Section II of the passport,

and must complete Section I of the passport in accordance with the rules of the passport-issuing organisation.

(4) A person in possession of a passport must produce it on reasonable demand to the passport-issuing organisation that issued it, and must surrender it on reasonable demand to that organisation.

(5) An owner of a horse that dies or is slaughtered must send the passport to the passport-issuing authority within 30 days of the death.

Slaughter for human consumption

19. After 28 February 2005 no person may slaughter a horse for human consumption or consign it for such slaughter unless it is accompanied by its passport and the declaration in Section IX shows that the animal is intended for slaughter for human consumption.

Powers of entry

20.-(1) An inspector shall, on producing a duly authenticated document showing his or her authority, have a right at all reasonable hours, to enter any premises (excluding any premises not containing any horse and used only as a dwelling) for the purpose of administering and enforcing these Regulations; and in this regulation "premises" includes any vehicle or container.

(2) An inspector may -

- (a) require the production of a passport;
- (b) carry out any inquiries;
- (c) have access to, and inspect and copy any records (in whatever form they are held) kept under these Regulations;
- (d) remove such records to enable them to be copied;
- (e) have access to, inspect and check the operation of any computer and any associated apparatus or material that is or has been in use in connection with the records; and for this

â'r cofnodion; ac at y diben hwn caiff ofyn i unrhyw berson sydd â gofal dros y cyfrifiadur, y cyfarpar neu'r deunydd, neu sydd fel arall yn ymwneud â'u gweithredu, i roi i'r arolygydd unrhyw gymorth y bydd yn rhesymol i'r arolygydd ofyn amdano ac, os cedwir cofnod drwy gyfrwng cyfrifiadur, caiff ofyn i'r cofnodion gael eu cyflwyno ar ffurf sy'n caniatáu mynd â hwy oddi yno;

(dd) marcio unrhyw anifail neu beth arall at ddibenion eu hadnabod; ac

(e) mynd â'r personau canlynol gydag ef -

(i) y personau eraill y mae'r arolygydd hwnnw'n barnu eu bod yn angenrheidiol; a

(ii) unrhyw gynrychiolydd y Comisiwn Ewropeaidd sydd â buddiant priodol mewn gweinyddu'r Rheoliadau hyn.

(3) Ni chaiff neb ddifwyno, difodi neu ddileu unrhyw farc a roddwyd o dan baragraff (2) ac eithrio o dan awdurdod ysgrifenedig arolygydd.

(4) Os bydd arolygydd yn mynd i unrhyw fangre nad yw wedi'i meddiannu, rhaid i'r arolygydd ei gadael wedi'i diogelu mor effeithiol rhag mynediad diawdurdod ag yr oedd pan aeth yno gyntaf.

(5) Yn y rheoliad hwn ystyr "arolygydd" yw person a benodwyd at y diben gan awdurdod lleol neu'r Cynulliad Cenedlaethol i orfodi'r Rheoliadau hyn.

Rhwystro

21. Ni chaiff neb -

(a) rhwystro'n fwriadol unrhyw berson sydd, wrth ei waith, yn gweithredu'r Rheoliadau hyn;

(b) heb achos rhesymol, fethu â rhoi i unrhyw berson sydd, wrth ei waith, yn gweithredu'r Rheoliadau hyn, unrhyw gymorth neu wybodaeth y mae'r person hwnnw yn rhesymol ofyn amdano neu amdani er mwyn i'r person hwnnw gyflawni ei swyddogaethau o dan y Rheoliadau hyn;

(c) rhoi i unrhyw berson sydd, wrth ei waith, yn gweithredu'r Rheoliadau hyn, unrhyw wybodaeth y mae'r person hwnnw sy'n rhoi'r wybodaeth yn gwybod ei bod yn ffug neu'n gamarweiniol; neu

(ch) methu â dangos cofnod, pan ofynnir iddo wneud hynny, i unrhyw berson sydd, wrth ei waith, yn gweithredu'r Rheoliadau hyn.

purpose may require any person having charge of, or otherwise concerned with the operation of, the computer, apparatus or material to afford him or her such assistance as he or she may reasonably require and, where a record is kept by means of a computer, may require the records to be produced in a form in which they may be taken away;

(f) mark any animal or other thing for identification purposes; and

(g) take with him or her -

(i) such other persons as that inspector considers necessary; and

(ii) any representative of the European Commission properly interested in the administration of these Regulations.

(3) No person may deface, obliterate or remove any mark applied under paragraph (2) except under the written authority of an inspector.

(4) If an inspector enters any unoccupied premises the inspector must leave them as effectively secured against unauthorised entry as he or she found them.

(5) In this regulation "inspector" means a person appointed as such by a local authority or the National Assembly for the enforcement of these Regulations.

Obstruction

21. No person may -

(a) intentionally obstruct any person acting in the execution of these Regulations;

(b) without reasonable cause, fail to give to any person acting in the execution of these Regulations any assistance or information that that person may reasonably require of him or her for the performance of that person's functions under these Regulations;

(c) knowingly furnish to any person acting in the execution of these Regulations any information which he or she knows to be false or misleading; or

(d) fail to produce a record when required to do so to any person acting in the execution of these Regulations.

Tramgwyddau

22.-(1) Tramgwydd yw i unrhyw berson neu gorff fethu â chydymffurfio â'r canlynol -

- (a) rheoliad 3(3) (dyroddi dogfen sy'n honni ei bod yn basbort);
- (b) rheoliad 6(2) (gwneud cais am fwy nag un pasbort ar gyfer ceffyl);
- (c) rheoliad 7 (terfynau amser ar gyfer cael pasbort);
- (ch)rheoliad 12(1) (dod â cheffyl i Gymru);
- (d) rheoliad 13(1), 13(2) neu 13(3) (llofnodi'r datganiad ynghylch cigyddu ceffyl i'w fwyta gan bobl);
- (dd)rheoliad 14(1) (addasu pasbort) neu 14(2) (bod â meddiant dogfen yr honnir ei bod yn basbort);
- (e) rheoliad 15(1) (gwneud cais am basport yn lle un arall);
- (f) rheoliad 16 (cyfyngiadau ar y defnydd o geffyl heb basbort);
- (ff) rheoliad 17 (rhoi cynhyrchion meddyginiaethol milfeddygol);
- (g) rheoliad 18 (dyletswyddau perchenogion);
- (ng)rheoliad 19 (cigyddu ceffyl i'w fwyta gan bobl);
- (h) rheoliad 21 (rhwystro).

(2) Os yw corff corfforaethol yn euog o dramgwydd o dan y Rheoliadau hyn, ac os profir bod y tramgwydd wedi'i wneud drwy gydsyniad neu ymoddefiad, neu wedi'i briodoli i unrhyw esgeulustod ar ran -

- (a) unrhyw gyfarwyddwr, rheolwr, ysgrifennydd neu berson arall tebyg yn y corff corfforaethol, neu
- (b) unrhyw berson a oedd yn cymryd arno ei fod yn gweithredu yn rhinwedd unrhyw swydd o'r fath,

bydd y person hwnnw, yn ogystal â'r corff corfforaethol, yn euog o dramgwydd a bydd yn agored i gael ei erlyn a'i gosbi yn unol â hynny.

(3) At ddibenion paragraff (2), ystyr "cyfarwyddwr", mewn perthynas â chorff corfforaethol y mae ei faterion yn cael eu rheoli gan ei aelodau, yw aelod o'r corff corfforaethol.

(4) Os bydd corff nad yw'n gorff corfforaethol yn euog o dramgwydd o dan y Rheoliadau hyn, a phrofir bod y tramgwydd hwnnw wedi'i wneud drwy gydsyniad neu ymoddefiad, neu wedi'i briodoli i unrhyw esgeulustod ar ran unrhyw swyddog o'r corff hwnnw, bydd y swyddog hwnnw yn ogystal â'r corff yn euog o dramgwydd a bydd yn agored i gael ei erlyn a'i gosbi yn unol â hynny.

Offences

22.-(1) It shall be an offence for any person or organisation to fail to comply with -

- (a) regulation 3(3) (issue of a document purporting to be a passport);
- (b) regulation 6(2) (applying for more than one passport for a horse);
- (c) regulation 7 (time limits for obtaining a passport);
- (d) regulation 12(1) (bringing a horse into Wales);
- (e) regulation 13(1), 13(2) or 13(3) (signing the declaration relating to slaughter for human consumption);
- (f) regulation 14(1) (alteration of a passport) or 14(2) (possession of a document purporting to be a passport);
- (g) regulation 15(1) (application for a replacement passport);
- (h) regulation 16 (restrictions on the use of a horse without a passport);
- (i) regulation 17 (administration of veterinary medicinal products);
- (j) regulation 18 (duties on owners);
- (k) regulation 19 (slaughter for human consumption);
- (l) regulation 21 (obstruction).

(2) Where a body corporate is guilty of an offence under these Regulations, and that offence is proved to have been committed with the consent or connivance of, or to have been attributable to any neglect on the part of -

- (a) any director, manager, secretary or other similar person of the body corporate, or
- (b) any person who was purporting to act in any such capacity,

that director, manager, secretary or person as well as the body corporate, shall be guilty of the offence and may be liable to be proceeded against and punished accordingly.

(3) For the purposes of paragraph (2), "director", in relation to a body corporate whose affairs are managed by its members, means a member of the body corporate.

(4) Where an organisation that is not a body corporate is guilty of an offence under these Regulations, and that offence is proved to have been committed with the consent or connivance of, or to have been attributable to any neglect on the part of any officer of that organisation, that officer, as well as the organisation, shall be guilty of the offence and shall be liable to be proceeded against and punished accordingly.

Cosbau

23.-(1) Bydd person sy'n euog o dramgwydd o fethu cydymffurfio â rheoliad 3(3) (dyroddi dogfen sy'n honni ei bod yn basbort), rheoliad 17(2)(c) neu 17(4) (cwblhau pasbort ar ôl rhoi cynnyrch meddyginiaethol milfeddygol) neu reoliad 19 (cigydda ceffyl i'w fwyta gan bobl) yn atebol -

- (a) ar gollfarn ddiannod, i ddirwy nad yw'n fwy na'r uchafswm statudol neu garchariad am gyfnod nad yw'n fwy na thri mis, neu'r ddau; neu
- (b) ar gollfarn ar ddiad, i ddirwy neu garchariad am gyfnod nad yw'n fwy na dwy flynedd, neu'r ddau.

(2) Bydd person sy'n euog o unrhyw dramgwydd arall o dan y Rheoliadau hyn yn agored o'i gollfarnu'n ddiannod i ddirwy heb fod yn fwy na lefel 5 ar y raddfa safonol.

Gorfodi

24.-(1) Yr awdurdod lleol fydd yn gorfodi'r Rheoliadau hyn.

(2) Caiff y Cynulliad Cenedlaethol gyfarwyddo, mewn perthynas ag achosion o ddisgrifiad penodol neu unrhyw achos penodol, fod dyletswydd i orfodi a osodir ar awdurdod lleol o dan y rheoliad hwn i'w chyflawni gan y Cynulliad Cenedlaethol ac nid gan yr awdurdod lleol.

Dirymu

25. Dirymir Gorchymyn Pasbortau Ceffylau 1997(1) a Gorchymyn Pasbortau Ceffylau (Diwygio) 1998(2) i'r graddau y maent yn berthnasol i Gymru.

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(3)

8 Chwefror 2005

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

Penalties

23.-(1) A person guilty of an offence of failing to comply with regulation 3(3) (issue of a document purporting to be a passport), regulation 17(2)(c) or 17(4) (completion of the passport following administration of a veterinary medicinal product) or regulation 19 (slaughter for human consumption) shall be liable -

- (a) on summary conviction, to a fine not exceeding the statutory maximum or to imprisonment for a term not exceeding three months or both; or
- (b) on conviction on indictment, to a fine or to imprisonment for a term not exceeding two years or both.

(2) A person guilty of any other offence under these Regulations shall be liable on summary conviction to a fine not exceeding level 5 on the standard scale.

Enforcement

24.-(1) These Regulations shall be enforced by the local authority.

(2) The National Assembly may direct, in relation to cases of a particular description or any particular case, that an enforcement duty imposed on a local authority by this regulation shall be discharged by the National Assembly and not by the local authority.

Revocation

25. The Horse Passports Order 1997(1) and the Horses Passports (Amendment) Order 1998(2) are hereby revoked so far as they apply to Wales.

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(3)

8 February 2005

D. Elis-Thomas

The Presiding Officer of the National Assembly

(1) O.S. 1997/2789.

(2) O.S. 1998/2367.

(3) O.S. 1998 p.38.

(1) S.I. 1997/2789.

(2) S.I. 1998/2367.

(3) S.I. 1998 c.38.

Dogfen Adnabod ar gyfer Ceffylau Cofrestredig

Identification Document For Registered Equidae

PASBORTAU

PASSPORT

Cyfarwyddiadau cyffredinol

I. Rhaid i basbortau gynnwys yr holl gyfarwyddiadau sydd eu hangen er mwyn eu defnyddio a manylion yr awdurdod cymwys a'u dyroddodd.

II. Gwybodaeth a ddangosir ar basbortau.**A. Rhaid i basportau gynnwys yr wybodaeth ganlynol-**

1. Adran I:

Y perchennog

Rhaid datgan enw'r perchennog neu enw ei asiant.

2. Adrannau II a III:

Adnabod

Rhaid i'r awdurdod cymwys ddynodi'r ceffyl.

3. Adran IV:

Cofnodion o wiriadau adnabod

Rhaid i'r awdurdod cymwys gadw cofnod o'r gwiriadau a wnaed o ran adnabod y ceffyl pan fo cyfreithiau a rheoliadau yn gwneud hynny'n ofynnol.

4. Adrannau V a VI:

Cofnod brechiadau

Rhaid cofnodi pob brechiad yn Adran V (ffliw'r ceffylau yn unig) ac yn Adran VI (pob brechiad arall).

5. Adran VII:

Profion iechyd mewn labordai

Rhaid cofnodi canlyniadau yr holl brofion a wneir i ganfod clefydau trosglwyddadwy.

6. Adran IX:

Triniaeth Feddyginiaethol

Rhaid cwblhau Rhan I a Rhan II neu Ran III o'r Adran hon yn briodol yn unol â'r cyfarwyddiadau a geir yn yr Adran hon.

B. Caniateir cynnwys yr wybodaeth ganlynol**General instructions**

I. Passports must contain all instructions needed for their use and the details of the competent authority which issued them.

II. Information shown on passports.**A. Passports must contain the following information -**

1. Section I:

Owner

The name of the owner or his agent must be stated.

2. Sections II and III:

Identification

The equid must be identified by the competent authority.

3. Section IV:

Recording of identity checks

Whenever laws and regulations so require, checks conducted on the identity of the equid must be recorded by the competent authority.

4. Sections V and VI:

Vaccination record

All vaccinations must be recorded in Section V (equine influenza only) and in Section VI (all other vaccinations).

5. Section VII:

Laboratory health tests

The results of all tests carried out to detect transmissible diseases must be recorded.

6. Section IX:

Medicinal Treatment

Part I and Part II or Part III of this Section must be duly completed in accordance with the instructions provided for in this Section.

B. Passports may contain the following

mewn pasbortau -

Adran VIII:

Gofynion iechyd sylfaenol

Mae Adran VIII yn datgan y gofynion iechyd sylfaenol.

Mae'n rhestru'r clefydau y mae'n rhaid eu nodi ar y dystysgrif iechyd.

information -

Section VIII:

Basic health requirements

Section VIII states the basic health requirements.

It lists the diseases which must be noted on the health.

SECTION I

Details of ownership

1. For competitive purposes, the nationality of the horse is that of its owner.
2. On change of ownership the passport must immediately be lodged with the issuing organisation, association or official agency, giving the name and address of the new owner, for re-registration and forwarding to the new owner.
3. If there is more than one owner or the horse is owned by a company, then the name of the individual responsible for the horse must be entered in the passport together with his nationality. If the owners are of different nationalities, they have to determine the nationality of the horse.
4. When the Federation equestre internationale approves the leasing of a horse by a national equestrian federation, the details of these transactions must be recorded by the national equestrian federation concerned.

Détails de droit de propriété

1. Pour les compétitions, la nationalité du cheval est celle de son propriétaire.
2. En cas de changement de propriétaire, le passeport doit être immédiatement déposé auprès de l'organisation, l'association ou le service officiel l'ayant délivré avec le nom et l'adresse du nouveau propriétaire afin de le lui transmettre après réenregistrement.
3. S'il y a plus d'un propriétaire ou si le cheval appartient à une société, le nom de la personne responsable pour le cheval doit être inscrit dans le passeport ainsi que sa nationalité. Si les propriétaires sont de nationalités différentes, ils doivent préciser la nationalité du cheval.
4. Lorsque la Fédération equestre internationale approuve la location d'un cheval par une Fédération equestre nationale, les détails de ces transactions doivent être enregistrés par la Fédération equestre nationale intéressée.

Date d'enregistrement par l'organisation, l'association ou le service officiel Date of registration, by the organisation, or association or official agency	Nom du propriétaire Name of owner	Adresse du propriétaire Address of owner	Nationalité du propriétaire Nationality of owner	Signature du propriétaire Signature of owner	Cache de l'organisation, association ou service officiel et signature Organisation, association or official agency stamp and signature

SECTION II

(1) No d'identification:

Identification No:

(2) Nom:

Name:

(5) Race:

Breed:

(6) par:

by:

(3) Sexe:

Sex:

(4) Robe:

Colour:

(7a) et:

and:

(7b) par:

by:

(8) Date de naissance:

Date of foaling:

(9) Lieu d'élevage:

Place where bred:

(10) Naisseur(s):

Breeder(s):

(11) Certificat d'origine valide le par:

Origin certificate validated on by:

- Nom de l'autorité compétente:
Name of the competent authority:

- Adresse:
Address:

- No de téléphone:
Telephone number:

- No de télécopie:
Fax number:

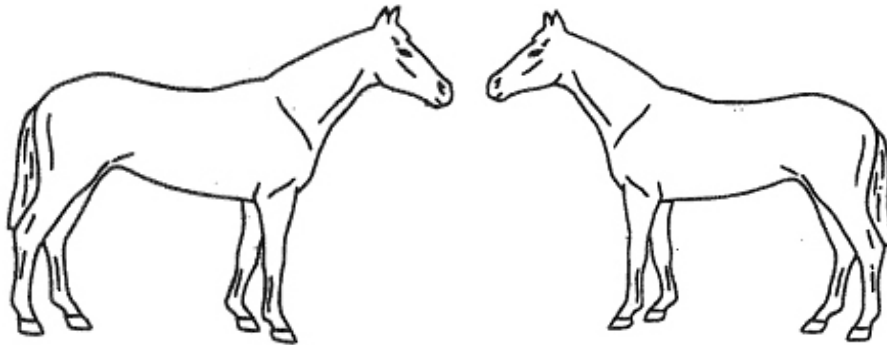
- Signature:
(nom en lettres capitales et qualite du signataire
Signature:
(Name in capital letters and capacity of signatory)

- Cachet:
Stamp:

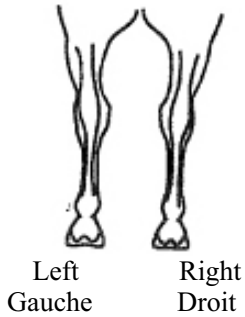
SECTION III

(12) Right Side - Côté droit

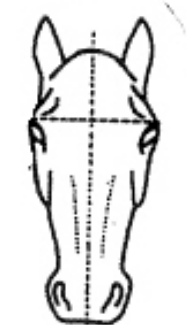
(13) Left Side - Côté gauche



(15) Hind - Rear View
View
Postérieurs Vue
postérieure



(16) Neck
Lower view
Encolure Vue
inférieure



(14) Upper eye
level Ligne
supérieure des
yeux



(17) Muzzle
Nez

(18) Fore - Rear View
Antérieurs Vue
postérieure



(2) Nom - Name :

(5) Race - Breed :

(3) Sexe -Sex:

(4) Robe -Colour:

(19) Signalement relevé sous la mère par:
Description taken with dam by:

Tête:
Head:

Ant. G:
Foreleg L:

Ant. D:
Foreleg R:

Post G:
Hindleg L:

Post D:
Hindleg R:

Corps:
Body:

Marques:
Markings:

Le:
On:

(20) Circonscription:
District:

(21) Signature et cachet du vétérinaire agréé (ou de l'autorité compétente)
Signature and stamp of qualified veterinary surgeon
(or competent authority)
(en lettres capitales)
(in capital letters)

SECTION VIII

Exigences sanitaires de base Les exigences ne sont pas valables pour l'introduction dans la Communauté

Basic health requirements These requirements are not valid to enter the Community

Je soussigné (1) certifie que l'équidé décrit dans le passeport No délivré par satisfait aux conditions suivantes:

I, the undersigned (1), hereby certify that the equid described in passport No issued by satisfies the following conditions:

- (a) il a été examiné ce jour, ne présente aucun signe clinique de maladie et est apte au transport;
it has been examined this day, presents no clinical sign of disease and is fit for transport;
- (b) il n'est pas destiné à l'abattage dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une maladie transmissible;
it is not intended for slaughter under a national eradication programme for a transmissible disease;
- (c) il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures de restriction pour des motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec des équidés d'une telle exploitation;
it does not come from a holding subject to restrictions for animal health reasons and has not been in contact with equidae on such a holding;
- (d) à ma connaissance, il n'a pas été en contact avec des équidés atteints d'une maladie transmissible au cours des 15 jours précédant l'embarquement.
To the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae affected by a transmissible disease during the 15 days prior to loading.

LA PRÉSENTE CERTIFICATION EST VALABLE 10 JOURS À COMPTER DE LA DATE DE SA SIGNATURE PAR LE VÉTÉRINAIRE OFFICIEL.

THIS CERTIFICATION IS VALID FOR 10 DAYS FROM THE DATE OF SIGNATURE BY THE OFFICIAL VETERINARIAN.

Date Date	Lieu Place	Pour des raisons épidémiologiques partulières, un certificat sanitaire séparé accompagne le présent passeport For particular epidemiological reasons, a separate health certificate accompanies this passport	Nom en capitales et signature du vétérinaire officiel Name in block letters and signature of official veterinarian
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate)	

(1) Ce document doit être signé dans les 48 heures précédant le déplacement international de l'équidé.

(1) This document must be signed within 48 hours prior to international transport of the equid.

Maladies dont l'inclusion dans le certificat zoosanitaire joint au passeport doit être envisagé

Diseases for which an endorsement must be made on the health certificate attached to the passport

1. Peste équine - African horse sickness.
2. Stomatite vésiculeuse - vesicular stomatitis.
3. Dourine - dourine.
4. Morve - glanders.
5. Encéphalomyelites équines (tous types) - equine encephalomyelitis (all types).
6. Anémie infectieuse - infectious anaemia.
7. Rage - rabies.
8. Fièvre charbonneuse - anthrax.

SECTION IX

MEDICINAL TREATMENT

IDENTIFICATION NUMBER OF ANIMAL ⁽¹⁾⁽⁹⁾
--

Part 1

Date and place of issue of this section:

Competent authority issuing this section of the identification document:

Part II (excludes the animal definitively from slaughter for human consumption, must be reconfirmed when the animal changes ownership)

I, the undersigned owner ⁽²⁾/ representative of the owner ⁽²⁾ declare that the animal described in this identification document is not intended for slaughter for human consumption ⁽³⁾	
Date and Place	Name in capitals and signature of the owner of the animal or his/her representative
	Name in capitals and signature of representative of competent authorities

Part III - A (only valid in connection with information in Part III - B)

I, the undersigned owner ⁽²⁾ / representative of the owner ⁽²⁾ declare that the animal described in this identification document is intended for slaughter for human consumption ⁽⁴⁾	
Date and Place	Name in capitals and signature of the owner of the animal or his/her representative
	Name in capitals and signature of representative of competent authorities

Part III - B (information compulsory for equidae identified in accordance with Part III - A)

MEDICATION RECORD			
Date of last treatment with a medicinal product containing substances not included in Annex I, II, III or IV of Regulation (EEC) No 2377/90 [dd/mm/yyyy]	Place - Country Code - Postcode - Place	Substance(s) incorporated in the medicinal product which is/are not included in Annex I, II, III or IV of Regulation (EEC) No 2377/90 (5) (6)	Veterinary surgeon applying and/or prescribing medicinal treatment Name: ⁽⁷⁾ Address: ⁽⁷⁾ Postcode: ⁽⁷⁾ Place: ⁽⁷⁾ Tel: ⁽⁸⁾ Signature

(1) Identification number as indicated in Section II (1) of the identification document.

(2) Delete what is not applicable.

(3) The animal may be treated with medicinal products containing substances listed in Annex I, II, III or IV to Regulation (EEC) No 2377/90 and other substances. Recording of medicinal treatment in Part III - B is optional. The animal shall never be slaughtered for human consumption.

(4) The animal may be treated with medicinal products containing substances listed in Annex I, II or III to Regulation (EEC) No 2377/90 and other substances excluding those listed in Annex IV to that Regulation. The animal can only be slaughtered for human consumption after the completion of the general withdrawal period of six months following the date of the last treatment, certified obligatory in Part III - B, with medicinal products containing substances other than those listed in Annex I, II or III to Regulation (EEC) No 2377/90.

(5) Verify through published Annexes to Regulation (EEC) No 2377/90.

(6) This information is optional. However, this information may allow the reduction of the withdrawal period, if the specified substance is included in Annex I, II or III to Regulation (EEC) No 2377/90 after it was administered. The minimum withdrawal times would then be those established in Article 4(4) or Directive 81/851/EEC.

(7) Name, address, postcode and place in printed letters.

(8) Telephone number including country code and regional code.

(9) Not required where this Section is issued together with the identification document.

OFFERYNNAU STATUDOL

2005 Rhif 231 (Cy.21)

ANIFEILIAID, CYMRU

IECHYD ANIFEILIAID

Rheoliadau Pasbortau Ceffylau
(Cymru) 2005

STATUTORY INSTRUMENTS

2005 No. 231 (W.21)

ANIMALS, WALES

ANIMAL HEALTH

The Horse Passports (Wales)
Regulations 2005

© Hawlfraint y Goron 2005

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

£4.50

W2/02/05

ON

© Crown copyright 2005

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

ISBN 0-11-091066-4



9 780110 910666